

Н.Н. НОСОВ

# ЗАРУБЕЖНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Н.С. ГУМИЛЕВА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ: К 130-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ПОЭТА

---

---

**Николай Николаевич Носов,**

Российская государственная библиотека,  
научно-исследовательский отдел библиографии,  
младший научный сотрудник  
Воздвиженка ул., д. 3/5, Москва, 119019, Россия

E-mail: Nossov1984@mail.ru

---

---

**Реферат.** В 2016 г. исполнилось 130 лет со дня рождения Н.С. Гумилева, чьи сочинения в период советской власти публиковались преимущественно за рубежом, в среде русской эмиграции. Во многом благодаря этим изданиям не забылось имя и наследие поэта, и именно они составили основу для последующих изданий его произведений в современной России. В статье раскрывается история зарубежных русскоязычных изданий работ Гумилева. Анализируются материалы электронной базы данных «Книги на русском языке, изданные за рубежом, 1927–1991», ведущейся НИО библиографии Российской государственной библиотеки. Рассматривались сочинения Гумилева, изданные в разных странах мира и в различных форматах: отдельные книги (включая переиздания и репринты), собрания сочинений, сборники, антологии, хрестоматии, альманахи. Впервые уделяется непосредственное внимание подробному библиографическому обзору зарубежных русскоязычных изданий произведений Гумилева. Их отбор, описание, обращение к истории появления имеют большую теоретическую и практическую значимость. Это позволит литературоведам и заинтересованным читателям лучше ориентироваться в зарубежной русскоязычной литературе, связанной с данной тематикой.

**Ключевые слова:** библиография, база данных, литературоведение, Н.С. Гумилев, акмеизм, Серебря-

ный век, сочинения, история книги, поэзия, зарубежные публикации.

**Для цитирования:** Носов Н.Н. Зарубежные публикации произведений Н.С. Гумилева на русском языке: к 130-летию со дня рождения поэта // Обсерватория культуры. 2016. Т. 13, № 5. С. 575–583.

**И**стория распорядилась таким образом, что судьба наследия Н.С. Гумилева, расстрелянного в 1921 г. по политическим мотивам и реабилитированного лишь в 1991 г., в течение всего этого периода сосредоточилась в руках русской эмиграции, для которой образ поэта был особенно символичен: он представлялся олицетворением расправы большевизма над исторической Россией. Из одного зарубежного издания Гумилева в другое лейтмотивом проходит идея не допустить забвения имени поэта. Первичную работу по сохранению творческого наследия Гумилева провели уже его ученики из числа русских эмигрантов, соратники по второму и третьему «Цеху поэтов» Г.В. Иванов и Н.А. Оцуп [1, с. 19].

В 2016 г. отмечается 130 лет со дня рождения Н.С. Гумилева. Настоящая работа представляет анализ зарубежных изданий его сочинений на русском языке. Он основывается на материалах электронной библиографической базы данных (БД) НИО библиографии Российской государственной библиотеки (РГБ) «Книги на русском языке, изданные за рубежом, 1927–1991». БД включает в себя литературу универсального характера. Библиографическая запись состоит из максимально полного библиографического описания книги с указанием сведений о редакторах, составителях, авторах вступительных статей, предисловий и послесловий, комментариев и примечаний, художниках и оформителях обложек, типографии и месте ее расположения,

расширенных сведений в области примечаний. Особенностью БД является роспись содержания сборников, альманахов и собраний сочинений с указанием страниц. Поиск осуществляется при помощи вспомогательных указателей, содержащих имена и даты жизни лиц, ключевые слова, географические названия, учреждения, организации, объединения.

В настоящее время в БД представлено более 25 000 библиографических записей, 62 библиографические записи авторских работ Н.С. Гумилева, из которых 29 опубликованы в альманахах, сборниках и хрестоматиях. Также создана вспомогательная база «Нормативные записи лиц, работавших над изданиями и упоминающихся в зарубежных изданиях за 1927–1991 гг.», которая содержит свыше 30 000 записей, отражающих даты жизни, сведения о лицах и источники выявления этих сведений. БД доступны в читальных залах литературы русского зарубежья и библиографических ресурсов РГБ.

В период 1927–1991 гг. произведения Гумилева вышли на русском языке в издательствах 10 стран: Китая, Германии, Австрии, США, Франции, Венгрии, Великобритании, Израиля, Польши, Австралии; издано три собрания сочинений (Китай, Германия, США). Его работы публиковались отдельными изданиями (включая переиздания и репринты с советских и зарубежных изданий), в сборниках, антологиях, хрестоматиях, альманахах.

**1920-е.** До 1923 г. сочинения Гумилева еще продолжали издаваться в СССР. История зарубежных публикаций его книг ведет отсчет с 1921 г. — года гибели поэта. До 1927 г., по данным Международного сводного каталога русской книги (1918–1926) Российской национальной библиотеки, за рубежом опубликовано 10 авторских сборников Гумилева, один сборник переводов<sup>1</sup>, одна вступительная статья<sup>2</sup> и стихи, включенные в одну антологию<sup>3</sup>, и два альманаха<sup>4</sup>.

**1930-е.** Три книги опубликовано в Китае, две — в Германии. В 1935 г. в шанхайском издательстве «Гиппокрена» вышел сборник Гумилева «Посмертные стихи», содержащий «вещи, не вошедшие в книги, вышедшие при жизни поэта» [2, с. 223].

В 1936 г. издательство «Петрополис» (Берлин) впервые отдельным изданием опубликовало драматическую поэму «Гондла». Основанное в 1918 г. в Петрограде, издательство специализировалось на выпуске книг современной русской поэзии. В 1922 г. в Берлине открылся филиал «Петрополиса», по-

сле обрыва связи с Россией в 1924 г. перенявший на себя основные издательские функции. Там же «в день пятнадцатой кончины Гумилева» [3, с. 2] переиздан его стихотворный сборник «Чужое небо»<sup>5</sup>, сопровождаемый предисловием крупнейшего поэта

русской эмиграции, ученика Гумилева, его соратника по перу и собирателя посмертных его стихотворений Г.В. Иванова, где им дается краткая характеристика и оценка личности и творчества Гумилева.

В 1937 г. в харбинском издательстве «Мирок»<sup>6</sup> увидела свет книга «Гумилевский сборник: поэты Харбина в память кровавой даты умерщвления большевиком Николая Степановича Гумилева»<sup>7</sup>, приуроченная к 15-й годовщине смерти поэта и включившая в себя стихотворения самого Гумилева «Наступление» и «Смерть». Автором предисловия выступил известный деятель Белого движения атаман Г.М. Семенов. Сборник также содержит поэтические посвя-

щения Гумилеву харбинской группы литераторов: А. Несмелова, А. Ачаира, Г.Т. Мурашева, В.Ф. Перелешина, Л.Ю. Хаиндровой; статьи В.К. Обухова (псевд. П. Сухумский) «Посмертные стихи Н. Гумилева», Н.Р. «О трех книгах стихов Гумилева».

**1940-е.** Одна книга опубликована в Австрии, два собрания сочинений — в Германии и Китае.

Согласно пояснениям к библиографии Гумилева [4, т. 4, с. 635], в 1930-е гг. в Шанхае намечалось переиздание всех его стихотворных сборников; в серии под названием «Собрание сочинений Н. Гумилева» без указаний годов издания и номеров томов выпущены сборники стихов «Шатер», «Жемчуга», «Чужое небо» и сборник переводов «Французские народные песни». Анонсировалась подготовка к изданию авторских сборников «Фарфоровый павильон», «Колчан»<sup>8</sup>, «Костер», «К синей звезде», «Огненный столп», поэмы «Мик», сборника переводов из Т. Готье «Эмали и камеи», драм «Гондла» и «Дитя Аллаха». «О выходе других объявленных сборников нам неизвестно — обстоятельства (китайско-японская война) могли помешать осуществлению этого полного издания» [4, т. 4, с. 635]. Однако П. Полански датирует издание этой серии книг началом 1940-х гг. [5]. Изданные книги этой первой попытки собрания сочинений поэта относятся к хранящейся в фонде РГБ книжной коллекции В.А. Слободчикова. В ней представлены книги русских писателей, проживавших в эмиграции в Китае, которые являют собой библиографическую редкость. Вступительная статья к сборнику «Жемчуга»<sup>9</sup> начинается слова-



Н.С. Гумилев (1886—1921)

ми: «Прошло уже двадцать лет со дня трагической смерти поэта...» [6]. Таким образом, подтверждается, что временем издания этой серии следует считать начало 1940-х годов. Изданную в шанхайском издательстве «Гиппокрена» в 1935 г. книгу «Посмертные стихи: книга первая» Г.П. Струве относит к этому же собранию сочинений [4, т. 1, с. II].

В 1947 г. (по данным Г.П. Струве, в 1947–1948 гг.) В.К. Завалишиным<sup>10</sup> предпринято издание сочинений Гумилева в четырех небольших томиках в издательстве «Посев» в Регенсбурге. «Осуществленное в неблагоприятных условиях послевоенного времени, без доступа ко многим более ранним изданиям и наспех, это издание, даже если оно и ответило на спрос читателя на стихи Гумилева, оказалось во многих отношениях неудовлетворительным (множество ошибок и опечаток, странное расположение материала и т. д.) и далеко неполным (в него вошли: “Жемчуга” [по берлинскому изданию], “Чужое небо” [по неполному берлинскому изданию], “Колчан”, “Костер”, “Шатер”, “Огненный столп”, “К синей звезде” и “Гондла”» [4, т. 1, с. III]. Четырехтомник открывается вступительной статьей В.К. Завалишина «Знаменосец героической поэзии» [7].

**1950-е.** Три книги издано в США, одна — во Франции. В 1942 или 1943 г. литературовед Г.П. Струве получил от Б.В. Анрепа, художника и литератора, близкого к поэтическим кругам Серебряного века, в частности к самому Гумилеву, один из архивов поэта. Этот архив Гумилев передал ему в 1918 г. в Лондоне, где Анреп поселился годом ранее. Опись архива дана Струве в статье «О литературном наследстве Н.С. Гумилева» в книге «Отравленная туника и другие неизданные произведения» [8, с. 5–54], в которую на основании этого архива включены неизданные стихи 1916–1918 гг., их варианты и недописанная повесть «Веселые братья». В этом же издании впервые опубликована «Отравленная туника: трагедия в пяти действиях». В основу ее публикации положены три списка текста, циркулировавших в русском зарубежье, собранных Струве и сверенных с двумя имевшимися у него автографами трагедии. Это издание выводило «гумилевияну» русского зарубежья на серьезный литературоведческий уровень. Была предпринята попытка основной библиографии Гумилева, где Струве, в частности, отмечает, подразумевая насущность новых изданий: «Все главные сборники стихов Гумилева были после его смерти переизданы за границей. Все они сейчас уже стали библиографической редкостью» [8, с. 53]. В этой же книге Струве впервые составляет подробную биографию Гумилева [8, с. 47–52] на основе советских и зарубежных литературоведческих данных и послужного списка Гумилева, имевшегося у Струве на руках.

В 1953 г. публикация гумилевского архива Струве продолжена на страницах журнала «Опыты» [9]. Из сочинений Гумилева воспроизведен набросок его неоконченной статьи о поэзии русского символизма «Вожди новой школы: (К. Бальмонт, Валерий Брюсов, Федор Сологуб)» [9], из которой было написано только начало раздела о Бальмонте.

В 1959 г. выходит книга избранных стихотворных произведений Гумилева под редакцией и с предисловием его друга, биографа, продолжателя разработанной Гумилевым поэтической школы акмеизма Н.А. Оцуца [10]. В ней содержится подробный биографический очерк о жизни поэта, сопровождаемый анализом его стихотворчества. Он ценен тем, что составлен человеком, близко знавшим Гумилева и являвшимся свидетелем его жизни. Помимо известных избранных стихов из сборников и гумилевских переводов Т. Готье, книга включает два не издававшихся ранее стихотворения. Смысл издания Оцуц видит в следующем: «Какие стихи и почему включены в этот сборник? Отчего отдало предпочтение одним за счет других? Может ведь оказаться, что другие читатели и почитатели поэта опустили бы кое-что из выбранного мною, включили бы то, что я опустил. Но этого избежать нельзя: прижизненный отбор сделан самим поэтом, который далеко не все написанное опубликовал в своих книгах. Посмертный отбор — задача потомства. Рассуждая вслух о стихах, вошедших в эту книгу, я постараюсь дополнить ими его биографию. Ведь жизнь человека не только чередование фактов и событий. Раскрытие его духовной природы еще важнее. Поэт как бы приглашает читателя взглянуть именно в этот свой образ, и чем стихи лучше, тем яснее нам его внутренний мир. <...> Настало время и для западной молодежи, изучающей русскую литературу и язык, узнать, а значит, и полюбить Н.С. Гумилева» [10, с. 20–21, 31]. В 1980-е гг. эта книга дважды переиздавалась в США<sup>11</sup>.

**1960-е.** Пять книг опубликовано в США, в том числе четырехтомное собрание сочинений Гумилева, являющееся «первой попыткой собрать все его доселе опубликованное литературное наследие» и заявленное как первое собрание его сочинений, невзирая на два предшествующих многотомных издания. Тем не менее редакторы оговариваются относительно неполноты нового собрания, что, «во-первых, не включили в него довольно многочисленных переводов поэта<sup>12</sup>, а во-вторых, не знаем, не имеется ли среди литературного наследия покойного поэта каких-нибудь неизданных его рукописей» [4, т. 4, с. I], прежде всего, в советских архивах, оставшихся составителям недоступными. Вехи издания четырехтомника, обобщение содержащихся в нем произведений и сопроводительного материала с именами литературоведов, задействованных в работе над изданием, представлены ниже.

Гумилев Н.С. Собрание сочинений: в 4-х т. / под ред. Г.П. Струве, Б.А. Филиппова. Washington : Victor Kam-kin, 1962—1968.

Произведения Гумилева	Сопроводительный материал и приложения
<b>1962. Т. 1</b>	
Стихи 1903—1915 гг. В прил.: Стихотворения, не включенные Гумилевым в последние прижизненные сборники его стихов; варианты редакций стихотворений	Струве Г.П. Н.С. Гумилев: жизнь и личность. В прил.: Послужной список Н.С. Гумилева (1916; из архива Г.П. Струве); другие документы, относящиеся к военной службе Н.С. Гумилева (из архива Г.П. Струве)
<b>1964. Т. 2</b>	
Стихи 1916—1921 гг. и разных лет; поэмы. В прил.: Стихи, восстановленные по памяти И.В. Одоевцевой; Стихи, написанные при участии Н.С. Гумилева; Французские авторефераты Гумилева	Струве Г.П. Творческий путь Гумилева. В прил.: Описание лондонского архива стихотворений Н.С. Гумилева; К биографии Н.С. Гумилева (доп. к 1 т.)
<b>1966. Т. 3</b>	
Драматические произведения; Стихи разных лет (доп. к 2 т.)	Сечкарев В. Гумилев-драматург. В прил.: Не сохранившиеся стихи и пьеса Гумилева в пересказе В. Неведомской
<b>1968. Т. 4</b>	
Рассказы, очерки, литературно-критические и другие статьи, «Записки кавалериста». В прил.: План работы Н.С. Гумилева о поэтике (из архива Г.П. Струве); Из писем Гумилева	Вейдле В.В. Петербургская поэтика. В прил.: Труды и дни Н.С. Гумилева: дополнительные материалы к его биографии; Избранная библиография

Г.П. Струве, выступающий здесь биографом Гумилева, указывает на недостаток информации о его жизни, предполагая, что многое неизвестное остается закрытым в советских архивах. Свое биографическое исследование он выстраивает на материалах собственного гумилевского архива и воспоминаниях ряда близких к поэту лиц, среди которых — В.Ф. Ходасевич, А.Я. Левинсон, Н.А. Оцуп, И.В. Одоевцева, С.К. Маковский, Г.В. Иванов, Г.В. Адамович, А.А. Ахматова, О.Э. Мандельштам, М.А. Кузмин, М.А. Волошин, А.А. Гумилева<sup>13</sup>, В. Неведомская<sup>14</sup>.

Во 2-м томе редакторами вновь отмечается вероятность неполноты охвата материала или неточности данных, прежде всего, из-за отсутствия доступа к российским книгохранилищам. Особенно сложно, по их мнению, обстоит дело с публикациями стихов, не входивших в прижизненные сборники. За основу этих публикаций были взяты два издания посмертных стихотворений Гумилева под редакцией Г.В. Иванова<sup>15</sup>, обретенный редакторами ряд стихов, не вошедших в эти издания, сборник «К синей звезде»<sup>16</sup>, представлявший собой перепечатку рукописи одного из гумилев-

ских альбомов, хранившихся в частных руках, и гумилевский архив Струве, в котором многие тексты, легшие в основу «К синей звезде», дублировались с определенными разночтениями. Такая вариативность ставила сложную текстологическую задачу, состоящую в определении последовательности авторской редакции текстов и окончательного варианта того или иного стихотворения. Ввиду постоянных уточнений и обретения не известных ранее как текстологических, так и биографических данных, редакция оставляла «за собой право включать в последующие тома, в виде дополнений, все, что... нам удастся еще отыскать» [4, т. 2, с. III], каковым и была вынуждена пользоваться в дальнейшем. Так, в 3-ем томе (отведенном драматургии) в виде дополнения ко 2-му тому «включен ряд стихотворений, не вошедших ни в один из сборников поэта и разысканных... в разных редких изданиях или полученных при содействии разных лиц из России слишком поздно для включения во второй том, где этим стихам надлежало быть» [4, т. 3, с. I—II].

В 4-й том «вошла вся известная нам художественная проза Гумилева, впервые частично собран-

ная уже после его смерти в томике под заглавием “Тень от пальмы”<sup>17</sup>, а также его печатавшиеся в газете “Биржевые ведомости” (утреннее издание) и никогда с тех пор не переиздававшиеся письма с фронта под названием “Записки кавалериста” и все его известные нам литературно-критические и другие статьи, большая часть которых появилась в журнале “Аполлон” [4, т. 4, с. II–III], а также предисловия Гумилева к изданиям собственных переводов<sup>18</sup>.

В собрание сочинений предполагалось включить в качестве сопроводительного материала «Метрический справочник к стихотворениям Гумилева» проф. К.Ф. Тарановского и статью Б.А. Филиппова «о восприятии Гумилева в Советской России» [4, т. 1, с. V], однако эти материалы опубликованы не были. «Из-за значительно разросшихся размеров издания» [4, т. 4, с. 635] в него вошла лишь избранная библиография Гумилева, вопреки первоначальному плану включить полную библиографию его, литературы о нем и переводов его произведений на другие языки.

**1970-е.** Семь книг вышло в США, шесть — в Венгрии<sup>19</sup>, четыре — в Великобритании, три — во Франции, одна — в Израиле. Крупнейшими издательствами русскоязычной литературы Pridaux Press (Летчворт, Великобритания) и Ardis (Анн-Арбор, США) выпускались репринты советских и зарубежных гумилевских изданий 1920-х годов. В 1978 г. Ardis по берлинскому изданию (1923) подготовило репринтное издание сборника акмеистов «Цех поэтов».

**1980-е.** Издано семь книг во Франции, три — в США, две — в Венгрии, по одной — в Австрии, Австралии, Израиле. Появляются «Неизданные стихи и письма», куда вошли материалы, не включенные в собрание сочинений 1962–1968 гг., поскольку в то время «публикация их не была обнаружена» [11, с. 153]. Это письма Гумилева к В.Я. Брюсову с прилагавшимися к письмам стихами, письма к разным лицам и переписка Гумилева с Л.М. Рейснер 1916–1917 годов.

В 1984 г. Институтом славистики Венского университета издан второй выпуск «Гумилевских чтений», названный так в качестве зарубежного отклика на проводившиеся с 1975 г. ленинградскими поэтами-нонконформистами неформальные «Гумилевские чтения» — организованные встречи, сопровождавшиеся докладами о Гумилеве и его творчестве и чтением его стихов. Первый выпуск, изданный в СССР в 1980 г. самиздатом в количестве 4 экз. (только для участников «Гумилевских чтений»), содержал «информационные сообщения о четырех историко-литературных вечерах “Гумилевские чтения” 1976, 1978, 1979 и 1980 гг., тезисы докладов, прочитанных организаторами этих вечеров В.Ю. Порешем, О.А. Охупкиным и И.Ф. Мар-

тыновым, документальные материалы о жизни и творчестве выдающегося русского поэта Н.С. Гумилева...» [1, с. 201]. В открывающей второй выпуск статье М. Altschuller, G. Cheron «К истории “Гумилевских чтений”» говорится: «Хочется надеяться, что это издание повысит эффективность “Гумилевских чтений”, как независимого, авторитетного и деятельного объединения людей, взявших на себя трудную, но почетную миссию хранителей лучших традиций “Серебряного века” русской словесности, твердо верящих в их большое будущее» [1, с. 14]. Издание основано на новейших разысканиях «в фондах государственных библиотек, архивов, музеев, а также некоторых частных собраний России» [1, с. 19]. Оно включает в себя публикацию не собранных прежде вариантов стихов, переводов и прозы Гумилева: несколько стихотворений и вариантов (без источника и по автографам из частного собрания П.Л. Вакселя), несколько стихотворных переводов, опубликованных в первом выпуске «Гумилевских чтений» по первой публикации в парижском журнале «Сириус» (№ 2, 3 за 1907 г.), юношеский рассказ «Карты» и записи «Вверх по Нилу: (листы из дневника)». Из литературно-критических произведений воспроизводится из первого выпуска «Гумилевских чтений» предисловие к «Матроне из Эфеса»<sup>20</sup> и рецензии Гумилева из газеты «Речь» и журнала «Гиперборей» (1908–1909, 1912).

1986 г. отмечен выходом очередного сборника неизданных и несобранных сочинений Гумилева, посвященного памяти скончавшегося в 1985 г. Г.П. Струве, «более чем кто-либо преуспевшего в открытии и описании фактов жизни Гумилева и не позволившего поэту кануть в забвение» [12, с. 9], а также приуроченного к столетию со дня рождения самого Гумилева. Он «содержит, главным образом, неопубликованный материал, но включает и публиковавшиеся ранее вещи, не вошедшие в четырехтомное Собрание сочинений Н. Гумилева Г.П. Струве и Б.А. Филиппова (Вашингтон, 1962–1968). Большая часть этого неопубликованного материала собиралась издателями этого сборника посредством специальных визитов в Москву, а частью наиболее интересных биографических документов поделился аноним из России. <...> Издатели учитывают эту коллекцию как дополнение к прекрасному изданию избранных трудов Гумилева, выполненному Струве и Филипповым (в самом деле, наше начинание впоследствии было одобрено самим Г.П. Струве) и как дополнение к собранию неизданных стихов и писем Гумилева (*Неизданные стихи и письма*), выпущенному УМСА-Press в 1980 г. Мы хорошо представляем недостатки книги в связи с несопоставимостью, с одной стороны, материала, с другой — лагун в нашем знании о Гумилеве. Эти лагуны в большинстве вызваны про-

должающейся труднодоступностью информации о поэте: за три визита в Советский Союз в 1977–1985 гг. издателям не удалось осмотреть гумилевские архивы в Ленинграде, а в последний визит нас не допустили в гумилевский архив московской Библиотеки им. Ленина. <...> Издатели выражают свою благодарность Британской академии и Британскому Совету за предоставленную возможность посетить Советский Союз, а также архивистам ЦГАЛИ и Отдела рукописей Библиотеки имени Ленина за их помощь в обнаружении, а подчас и расшифровке гумилевских документов, а также тем отдельным личностям, особенно д-ру Гордону Маквею<sup>21</sup>, позволившим нам использовать фотографии из своих частных собраний» [12, с. 7–8; перевод с англ. — наш. Н. Н.]. О масштабах проделанной М. Баскером и Ш. Греем архивной работы позволяет судить то, что каждый из разделов гумилевского творчества оказался пополнен не известными ранее материалами, а биография поэта — новыми сведениями и документами. Вместе с тем в книге допущена фактическая ошибка: приводится фотопортрет с указанием: «Н.С. Гумилев, ок. 1920 г.» (из собрания Гордона Маквея) [12, с. 6]. Однако удалось выяснить, что на портрете изображен не Гумилев, а его друг, поэт-символист Б.А. Садовской<sup>22</sup>.

**Начало 1990-х.** Вышло четыре издания сочинений Гумилева: одна книга издана Польшей совместно с СССР, одна — в Израиле, два текста в альманахах — в США и во Франции. Специализирующийся на литературе Серебряного века и еще в 1988 г. составивший и издавший библиографию литературы о Гумилеве<sup>23</sup> славист В.П. Крейд идентифицировал авторство анонимной рецензии на книгу стихотворений А.А. Ахматовой «Вечер», опубликованную в 1912 г. в журнале поэтов-акмеистов «Гиперборей». Текстологический анализ, проведенный Крейдом, доказал, что авторство данной рецензии принадлежит Гумилеву. Текст этой «Неизвестной рецензии Гумилева на книгу Ахматовой» с текстологическим комментарием Крейда в 1990 г. опубликован в приуроченных к 100-летию со дня рождения А.А. Ахматовой «Записках Русской академической группы в США»<sup>24</sup>, а год спустя переиздан во французском альманахе «Стрелец»<sup>25</sup>.

Мы рассматривали наиболее значимые издания, содержащие первые зарубежные публикации произведений Гумилева или вовсе первые публикации его произведений. Однако в БД отражены и публикации отдельных произведений поэта в сборниках<sup>26</sup>, антологиях<sup>27</sup>, в том числе тематических<sup>28</sup>, хрестоматиях<sup>29</sup>, альманахах<sup>30</sup>, собраниях сочинений других писателей, на чье творчество откликался Гумилев<sup>31</sup>.

В 1990 г. составителями первого полного отечественного собрания драматургии Н.С. Гумиле-

ва о вашингтонском собрании сочинений поэта (1962–1968) было сказано, что «издание, осуществленное на русском языке, при отдельных текстологических несовершенствах и фактических пробелах, сохраняет свою ценность и поныне» [13, с. 373]. Эта оценка единичного издания может служить общим примером, дающим понять, что в течение 70 лет русское зарубежье справлялось и, насколько могло, справилось с поставленной перед собой задачей сохранить для Отечества и донести до будущих поколений творческое наследие Н.С. Гумилева.

### Примечания

- <sup>1</sup> Гумилев Н.С. Французские народные песни. Петербург ; Берлин : Петрополис, 1923. 110 с.
- <sup>2</sup> Толстой А.К. Избранные сочинения. Т. 1. Берлин ; Петербург : З.И. Гржебин, 1921. 290 с.
- <sup>3</sup> Антология современной поэзии. Берлин : Мысль, 1921. 128 с. (Книга для всех ; № 50–51).
- <sup>4</sup> Цех поэтов : [Стихотворения и статьи]. Берлин : С. Ефрон, [1922]–1923. I: [1922]. 89, [5] с.; II–III: [1923]. 114, [4] с.
- <sup>5</sup> 1-е изд.: Аполлон, 1912.
- <sup>6</sup> Издатель Н.Г. Мызников.
- <sup>7</sup> Рецензия на сб.: Рубеж, 1937. № 44 (30 окт.). С. 193–225. Переиздание сб.: Их дальний путь лежал в изгнание... : антология-хрестоматия произведений литературы и журналистики русского зарубежья Дальнего Востока / авт.-сост. С.И. Якимова, Е.С. Бабкина, Н.А. Выхованец [и др.] ; под науч. ред. проф. С.И. Якимовой ; вступ. статья С.И. Якимовой. Хабаровск : Изд-во Тихоокеан. гос. ун-та, 2011. 275 с.
- <sup>8</sup> Г.П. Струве утверждает, что «Колчан» был издан: Гумилев Н.С. Собрание сочинений : в 4-х т. Т. 1 / под ред. Г.П. Струве, Б.А. Филиппова. Washington : Victor Kamkin, 1962–1968. С. II.
- <sup>9</sup> Автор статьи — И.А. Пуцато, профессор Харбинского педагогического института, литературовед, историк, философ.
- <sup>10</sup> Завалишин В.К. (1915–1995) — литератор и литературовед.
- <sup>11</sup> Гумилев Н.С. Избранное / предисл., ред. и вступ. ст. Н.А. Оцуа. [Нью-Йорк] : Орфей, 1982. 234 с.; Гумилев Н.С. Избранное / предисл., ред. и вступ. ст. Н.А. Оцуа. Нью-Йорк : Орфей, 1986. 234 с., портр.; [4-е изд.].
- <sup>12</sup> За отдельно оговоренными исключениями, в собрание не включены выполненные Гумилевым переводы, публиковавшиеся как в периодике, так и отдельными изданиями (см. прим. 18).
- <sup>13</sup> Невестка Гумилева.
- <sup>14</sup> Соседка по загородному имению семьи Гумилевых.
- <sup>15</sup> Гумилев Н.С. Стихотворения : посмерт. сб. / [предисл. Г.В. Иванова]. Петроград : Мысль, 1922; Гумилев Н.С. Стихотворения : посмерт. сб. / [предисл. Г.В. Иванова]. [2-е доп. изд.].

- <sup>16</sup> Гумилев Н.С. К синей звезде : неизданные стихи 1918 г. Берлин : Петрополис, 1923. 74, [4] с.
- <sup>17</sup> Гумилев Н.С. Тень от пальмы : рассказы. Петроград : Мысль, 1922. 88 с.
- <sup>18</sup> Гильгамеш : Вавилонский эпос / пер. Н. Гумилева ; введ. В. Шилейко. Петербург : З.И. Гржебин, 1919. 78 с.; Поэма о старом моряке / С.Т. Кольридж ; пер. и предисл. Н. Гумилева. Петербург : Всемир. лит., 1919. — 40 с. (Всемир. лит. [Англия] ; Вып. № 19); Баллады / Р. Соути; пер. под ред. и с предисл. Н. Гумилева. Петербург : Гос. изд., 1922. 110, [1] с. (Всемир. лит.: [Англия]; Вып. № 50); Французские народные песни / Н. Гумилев. Петербург ; Берлин : Петрополис, 1923. 110 с.
- <sup>19</sup> Хрестоматии, включавшие произведения Гумилева, и переиздания этих хрестоматий: Русская поэзия советской эпохи : сб. худож. текстов / сост. М. Варга, Н. Секей, Л. Силард ; ред. М. Варга. Будапешт : Tankönyvkiadó, 1976. 952 с.; переизд.: 1977, 1979, 1981, 1984, 1988; Силард Л. Русская литература конца XIX — начала XX века. Т. 1. Будапешт : Tankönyvkiadó, 1981, 718 с., [5] л. ил.; переизд. 1983.
- <sup>20</sup> Тит Петроний Арбитр. Матрона из Эфеса / пер. с лат., послесл. и прим. Г.И. Гидони, с предисл. Н.С. Гумилева и с 12 грав. на дереве Григория Гидони. Петроград : Г.И. Гидони, 1923. [23] с.: ил.
- <sup>21</sup> Британский славист, есениновед.
- <sup>22</sup> Борис Садовской. Охота [Электронный ресурс] // Наше наследие. URL: [http://www.nasledie-rus.ru/red\\_port/hunt00.php](http://www.nasledie-rus.ru/red_port/hunt00.php) (дата обращения: 30.08.2016).
- <sup>23</sup> Крейд В.П. Гумилев : библиография. Orange : Antiquary, 1988. 142 с.
- <sup>24</sup> Неизвестная рецензия Гумилева на книгу Ахматовой / публ. В.П. Крейда // Записки Русской академической группы в США. 1990. Т. 23. С. 153–160.
- <sup>25</sup> Неизвестная рецензия Гумилева на книгу Ахматовой / публ. В.П. Крейда // Стрелец : альманах литературы, искусства и общественно-политической мысли. 1991. № 2 (66). С. 176–182.
- <sup>26</sup> Гумилев Н.С. Избранные стихотворения // Salzburg : Информационный бюллетень 1946. Т. 2. 69 с.; Гумилев Н.С. Стихотворения / сост. В.П. Бетаки ; вступ. ст. П.Н. Лукницкого. Paris : YMCA-Press, 1986. 157 с., портр.; Гумилев Н.С. Стихотворения = Wiersze. Warszawa : Współpraca ; Москва : Радуга, 1990. 301, [3 с.], фот., портр., факс.
- <sup>27</sup> Гумилев Н.С. Стихи // Русская лирика: от Пушкина до Бунина : избранные стихотворения / сост. А.А. Боголепов. New York : Изд-во им. Чехова, 1952. 414 с.; Гумилев Н.С. Стихи // Чтец-декламатор. New York : А.А. Мартыянов, [1962]. 479 с.; Гумилев Н.С. Стихи // Антология русской поэзии : возрождение XX века / сост., авт. пред. и пер. Н.А. Струве. Paris : Aubier-Flammarion, 1970. 253 с.; 2-е доп. и испр. изд.: Paris : YMCA-Press, 1991. 253 с.; Гумилев Н.С. Стихи // И перешептывались листья... : чтец-декламатор / собрал Ю.К.Т. [Ю.К. Терапиано]. [Paris] : Б. и., 1973. 194 с.; Гумилев Н.С. Стихи // Русская лирика : маленькая антология от Ломоносова до Пастернака / сост. Д.П. Святополк-Мирский ; вступ. ст. Г.П. Струве. New York : Russica Publishers, 1979. 29, XIII, 211 с.
- <sup>28</sup> Гумилев Н.С. Стихи // Неопалимая купина : еврейские сюжеты в русской поэзии : антология / сост. А. Донат. New York : Изд. Нью-Йоркского ун-та, 1973. 480 с.; Гумилев Н.С. Стихи // На одной волне : еврейские мотивы в русской поэзии / сост. и авт. вступ. ст. Т. Должанская. [Израиль] : Библиотека Алия, 1974. 220 с. (Библиотека Алия № 10); Репр. воспр.: [Израиль] : Библиотека Алия, 1990. 226 с.; Гумилев Н.С. Стихи // Декадентская литература: Ахматова, Бальмонт, Белый, Гумилев, Сологуб и другие. Chicago : Russian Language Specialties, [197-]. 151 с., ил., факс. (Russian Study Series № 38); Гумилев Н.С. Стихи // Христианская религия в русской поэзии. Т. 3. Сидней : Русское православное изд-во. 105 с.; Гумилев Н.С. Стихи // Тысяча лет, 988–1988 : детский сб. Нью-Йорк : R.B.R., 1985. 168 с., ил.; Гумилев Н.С. Стихи // Прапамять : антология русских стихотворений о перевоплощении / ред., коллекция, пред., ком. Вадима Крейда. Orange : Antiquary, 1988. 136 с.
- <sup>29</sup> Гумилев Н.С. Стихи // Жемчужины русского поэтического творчества : избранные стихотворения от конца XVIII века и до нашего времени : хрестоматия / сост. [Т.А. Березной] ; пред. Г.И. Новицкого. New York : Общество друзей русской культуры, 1964. 351 с., [1] л. портр.
- <sup>30</sup> Гумилев Н.С. Стихи, посв. А. Ахматовой // Воздушные пути : альманах Кн. 3 / ред., изд. Р.Н. Гринберг. New York : Б. и. 32 с., [4] л. ил.
- <sup>31</sup> Гумилев Н.С. Стихи // Вертинский А.Н. Песни и стихи, 1916–1937. [Харбин : Глобус, 1937]. [96 с.]; 2-е изд.: Washington : Victor Kamkin, 1962. 104 с.; Гумилев Н.С. [Письма А. Ахматовой] // Ахматова А.А. Сочинения Т. 2 / общ. ред., прим., библи. Г.П. Струве, Б.А. Филиппова. [США] : Inter-Languages Associates, 1965–1983. 615 с., [13 л. ил.]; Гумилев Н.С. Марина Цветаева — «Волшебный фонарь» // Цветаева М.И. Волшебный фонарь : вторая книга стихов. Репр. воспр. изд. 1912 г. Москва; Paris : YMCA-Press, 1979. 148 с.; 2-е изд.: Paris : Лев, 1980. 158 с.

#### Список источников

1. Гумилевские чтения / вст. ст. М. Altshuller, G. Cheron. Wien : Institut für Slawistik der Universität Wien. 213 с. (Wiener Slawischer Almanach ; вып. 2).
2. Н.Р. О трех книгах стихов Гумилева // Их дальний путь лежал в изгнание... : антология-хрестоматия произведений литературы и журналистики русского зарубежья Дальнего Востока / авт.-сост. С.И. Якимова, Е.С. Бабкина, Н.А. Выхованец [и др.] ; под науч. ред. проф. С.И. Якимовой ; вступ. статья С.И. Якимовой. Хабаровск : Изд-во Тихоокеан. гос. ун-та, 2011. 275 с.

3. Гумилев Н.С. Чужое небо : третья книга стихов. [Берлин] : Петрополис, 1936. 93, II с.
4. Гумилев Н.С. Собрание сочинений : в 4-х т. / под ред. Г.П. Струве, Б.А. Филиппова. Washington : Victor Kamkin, 1962—1968.
5. Полански П. Русская печать в Китае, Японии и Корее : каталог собрания Библиотеки им. Гамильтона Гавайского университета. Москва : Пашков дом, 2002. 203 с.
6. Пуцято И.А. Николай Степанович Гумилев, поэт-конквистадор // Гумилев Н.С. Жемчуга : стихи. Шанхай : Дракон, [1940]. С. 5—28.
7. Гумилев Н.С. Собрание сочинений в четырех томах : стихотворения. Т. 1 / под ред. В.К. Завалишина. Регенсбург, 1947. С. 3—12.
8. Гумилев Н.С. Отравленная туника и другие неизданные произведения / под ред. и с вступ. ст. Г.П. Струве. Нью-Йорк : Изд-во им. Чехова, 1952. 239 с.
9. Из архива Н.С. Гумилева : неизданные материалы для биографии Гумилева и истории литературных течений / публ. Г.П. Струве ; Опыты / под ред. Р.Н. Гринберга и В.Л. Пастухова. Нью-Йорк : М.Э. Цетлина, 1953. Кн. 1. С. 189—190.
10. Гумилев Н.С. Избранное / предисл., ред. и вступ. ст. Н.А. Оцуна. Париж : Librairie des Cinq Continents, 1959. 234 с., [1] л. портр.
11. Гумилев Н.С. Неизданные стихи и письма / [ком. и прим. Г.П. Струве]. Париж : YMCA-Press, 1980. 227 с.
12. Гумилев Н.С. Неизданное и несобранное / сост., ред. и коммент. М. Баскер и Ш. Греем. Paris : YMCA-Press, 1986. 298 с.
13. Золотницкий Д.И., Эльзон М.Д. Примечания // Гумилев Н.С. Драматические произведения. Переводы. Статьи. Ленинград : Искусство, 1990. 404 с. (Библиотека русской драматургии).

## FOREIGN PUBLICATIONS OF THE WORKS BY NIKOLAY GUMILYOV IN RUSSIAN: TO THE 130TH ANNIVERSARY OF THE POET'S BIRTH

NIKOLAY N. NOSOV

Russian State Library, 3/5 Vozdvizhenka St., Moscow,  
119019, Russia

E-mail: Nossov1984@mail.ru

**Abstract.** In 2016, there was celebration of the 130th anniversary of N.S. Gumilyov's birth, whose works were usually published during the Soviet period abroad, among Russian emigrants. In many ways due to those publications, the poet's name and heritage have not been forgotten, and it was them that formed the basis for the later editions of Gumilyov's works in the new Russia. This article displays the history of N.S. Gumilyov's foreign works in Russian through the analysis of the materials from the electronic database "Books in Russian Published Abroad, 1927—1991", developed by the Research Department of Bibliography of the Russian State Library. The article comprises Gumilyov's works issued in different countries of the world and in different formats: separate editions (including reissues and reprints), collected works, collections, anthologies, almanacs, chrestomathies. This article is of scientific value because, for first time, there is paid close attention to the detailed bibliographical review of the foreign publications of Gumilyov's works in Russian. Selection of the works, their description, and references to their history are of great theoretical and practical importance. It will help literary researchers and active readers better navigate in the foreign literature in Russian related to this subject.

**Key words:** bibliography, database, literary studies, N.S. Gumilyov, acmeism, the Silver Age, works, book history, poetry, foreign publications

**Citation:** Nosov N.N. Foreign Publications of the Works by Nikolay Gumilyov in Russian: to the 130th Anniversary of the Poet's Birth, *Observatory of Culture*, 2016, vol. 13, no. 5, pp. 575—583.

### References

1. *Gumilyovskie chteniya* [Gumilyov's Memory Reading]. Wien, Institut für Slavistik der Universität Wien Publ., 213 p.
2. N.R. O trekh knigakh stikhov Gumilyova, *Ikh dal'nii put' lezhal v izgnan'e...: antologiya-khrestomatiya proizvedenii literatury i zhurnalistiki russkogo zarubezh'ya Dal'nego Vostoka* [Their Long Way Led to the Exile...: Anthology of Literature and Journalism of Russian Expatriate Community of the Far East]. Khabarovsk, Tikhookean. gos. un-t Publ., 2011, 275 p.
3. Gumilyov N.S. *Chuzhoe nebo : tret'ya kniga stikhov* [Alien Sky: the Third Book of Poems]. Berlin, Petropolis Publ., 1936, 93, II p.
4. Gumilyov N.S. *Sobranie sochinenii: v 4-kh t.* [Collected Works: in 4 vol.]. Washington, Victor Kamkin Publ., 1962—1968.
5. Polanski P. *Russkaya pechat' v Kitae, Yaponii i Koree : katalog sobraniya Biblioteki im. Gamil'tona Gavaiskogo universiteta* [Russian Publications in China, Japan and Korea: Catalog of a Collection at Hamilton Library of the University of Hawaii]. Moscow, Pashkov dom Publ., 2002, 203 p.
6. Putsyato I.A. Nikolai Stepanovich Gumilyov, poet-konkvistador, *Gumilyov N.S. Zhemchuga : stikhi* [Gumilyov N.S. Pearls: poetry.]. Shangkai, Drakon Publ., 1940, pp. 5—28.
7. Gumilyov N.S. *Sobranie sochinenii v chetyrekh tomakh: stikhotvoreniya* [Collected Works in 4 vol.: poem], Regensburg, 1947, vol. 1, pp. 3—12.



8. Gumilyov N.S. *Otravlenneya tunika i drugie neizdannyye proizvedeniya* [Poisoned tunic and other unpublished works]. New York, Chekhov's Publ., 1952, 239 p.
9. *Iz arkhiva N.S. Gumilyova : neizdannyye materialy dlya biografii Gumilyova i istorii literaturnykh techenii*. New York, M.E. Tsetlina Publ., 1953, book 1, pp. 189—190.
10. Gumilyov N.S. *Izbrannoe* [Favorites]. Paris, Librairie des Cinq Continents Publ., 1959, 234 p.
11. Gumilyov N.S. *Neizdannyye stikhi i pis'ma* [Unpublished poems and letters]. Paris, YMCA-Press Publ., 1980, 227 p.
12. Gumilyov N.S. *Neizdannoe i nesobrannoe* [Unpublished or unassembled]. Paris, YMCA-Press Publ., 1986, 298 p.
13. Zolotnitskii D.I., El'zon M.D. Primechaniya, *Gumilyov N.S. Dramaticheskie proizvedeniya. Perevody. Stat'i* [Gumilyov N.S. Dramatic works. Translations. Articles]. Leningrad, Iskusstvo Publ., 1990, 404 p.

## КОНКУРС

### К 130-летию со дня рождения Н.С. Гумилева: всероссийский конкурс исследовательских работ учащихся старших классов и студентов

В настоящее время творчество и трагическая судьба Н.С. Гумилева вызывают всё более возрастающий научный и общественный интерес, что актуализирует задачу полномасштабного, объективного и всестороннего осмысления его биографии и литературно-художественного наследия.

Сила духа Гумилева, его мужественность, стойкость и целеустремленность, позитивный настрой его поэтического мировосприятия особенно важны для всех нас именно сегодня.

С целью активизации творческой и научно-исследовательской деятельности учащихся старших классов и студентов по изучению судьбы и литературно-художественного наследия Н.С. Гумилева, способствующей их приобщению к высоким духовным ценностям и осмыслению отечественной истории XX в., с 15 апреля 2016 г. по 15 апреля 2017 г. проводится Всероссийский конкурс исследовательских работ и творческих проектов учащихся старших классов и студентов, посвященный 130-летию со дня рождения Н.С. Гумилева.

Основные номинации конкурса:

1. «Самый непрочитанный поэт XX века...»: творческая вселенная Николая Гумилева;
2. География жизни и творчества Н.С. Гумилева;
3. Личность и судьба Н.С. Гумилева;
4. Отец и сын: Н.С. Гумилев и Л.Н. Гумилев.

Участники конкурса могут представить результаты деятельности в формате научно-исследовательской работы или авторской экскурсии. Особо приветствуется привлечение в работе опубликованных источников (писем, дневников, воспоминаний и т. д.) и архивных материалов.

Организаторы конкурса:

- ♦ Музей А.А. Ахматовой в Фонтанном доме;
- ♦ Музей-квартира Л.Н. Гумилева;
- ♦ Санкт-Петербургская Академия постдипломного педагогического образования;
- ♦ Санкт-Петербургский городской Дворец творчества юных;
- ♦ Научно-образовательное культурологическое общество России.

Срок подачи работ: до 1 февраля 2017 года.

Электронный адрес для отправки работ и получения консультаций: [gumilev130@gmail.com](mailto:gumilev130@gmail.com)

Контактный тел. / факс: +7 (812) 571-09-52